

**SISÄLTÖ - INNEHÅLL – CONTENTS**

Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts

<b>Kartta</b>	<b>Tiedonanto</b>	<b>Sivu</b>	<b>Edeltävä tiedonanto</b>
<b>Kort</b>	<b>Notis</b>	<b>Sida</b>	<b>Föregående notis</b>
<b>Chart</b>	<b>Notice</b>	<b>Page</b>	<b>Previous update</b>
18 (INT 1250)	401	3	32/383(T)/2013
18 (INT 1250)	402	3	34/401/2013
25 (INT 1188)	404(T)	8	29/346/2013
26 (INT 1189)	403	7	29/346/2013
26 (INT 1189)	404(T)	8	34/403/2013
29 (INT 1192)	403	7	29/346/2013
29 (INT 1192)	405	9	34/403/2013
37 (INT 1198)	404(T)	8	29/346/2013
44 (INT 1135)	406	9	New Chart 10.2.2013
55 (INT 1146)	407	14	31/375/2013
105_A	404(T)	8	17/218(T)/2013
113_B	406	9	New Chart 10.2.2013
119_A	407	14	31/375/2013
191 (INT 1159)	401	3	32/383(T)/2013
191 (INT 1159)	402	3	34/401/2013
192 (INT 1160)	402	3	20-21/247/2013
952	402	3	33/388(T)/2013
A/625	402	3	31/368/2013
A/626	401	3	32/383(T)/2013
A/626	402	3	34/401/2013
B/625	402	3	31/368/2013
B/626	401	3	32/383(T)/2013
B/626	402	3	34/401/2013
D/718	404(T)	8	17/218(T)/2013
D/720	403	7	17/218(T)/2013
D/724	405	9	18/229/2013
D/725	403	7	17/218(T)/2013

D/725	405	9	34/403/2013
D/726	403	7	17/218(T)/2013
E/812	406	9	1/13/2013
F/811	406	9	31/372/2013
F/812	406	9	1/13/2013
G/838	407	14	3/40/2013
G/839	407	14	3/40/2013
G/INDEX	407	14	New Chart 20.1.2012
J/322	409	18	28/339/2013
R/274	408	18	New Chart 20.5.2013

### Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice		Sivu-Sida-Page
Current chart editions	410	20

## *I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland*

\*401.

18, 191  
A,B/626/626\_1

Suomi. Helsinki. Suomenlahden veneilyn runkoväylä (2.4 m). Poistettu viitta. Karttamerkin­nän muutos.


Finland. Helsingfors. Finska vikens basfarled för båttrafik (2.4 m). Indragen prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. The major small craft track in the Gulf of Finland (2.4 m). Withdrawn spar buoy. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 25/286/2013

Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy

Poista – Stryk – Delete:

Nr			WGS 84	
12371		Oik.-SB-Starboard	60°08.852'N	24°56.675'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

\*402.

18, 191, 192, 952  
A,B/625/626

Suomi. Helsinki. Pyysaari–Herttoniemi -väylä (4.0 m). Killingholma-Strömsinlahti -väylä (1.8/0.9 m). Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkin­nän muutos.

Finland. Helsingfors. Farleden Järpholmen–Hertonäs (4.0 m). Farleden Killingholmen–Strömsviken (1.8/0.9 m). Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. Pyysaari–Herttoniemi channel (4.0 m). Killingholma-Strömsinlahti channel (1.8/0.9 m). Amended channel alignment. Amended buoyage. Amend chart

Ref: TM/UfS/NtM 19/236(P)/2013 Kumotaan/Utgår/Cancelled

## A. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

1.

	WGS 84	(4.0 m)
1)	60°10.7724'N	25°01.1731'E
2)	60 10.8727	25 01.3425
3)	60 10.9316	25 01.7127
4)	60 11.0643	25 02.1168

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

2.

	WGS 84	(1.8 m)
1)	60°11.0643'N	25°02.1168'E
2)	60 11.0745	25 02.1915
3)	60 10.9567	25 02.5470

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line








3.


	WGS 84	(0.9 m)
1)	60°11.0745'N	25°02.1915'E
2)	60 11.1192	25 02.5185
3)	60 11.2106	25 02.7990
4)	60 11.3148	25 03.2476
5)	60 11.3068	25 03.3958
6)	60 11.2405	25 03.5272
7)	60 11.2224	25 03.5934

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

## B. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved

### Siirrä – Flytta – Move:

	Nr			WGS 84	
			Pohjois	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	13001		Nord	60°10.8725'N	60°10.8633'N
			North	25°01.3577'E	25°01.3720'E
2)	12582		Vasen	60°11.1059'N	60°11.1226'N
			BB	25°02.5002'E	25°02.5145'E
			Port		
3)	12583		Vasen	60°11.2096'N	60°11.2163'N
			BB	25°02.7572'E	25°02.7943'E
			Port		
4)	12584		Oikea	60°11.1927'N	60°11.2049'N
			SB	25°02.7689'E	25°02.8037'E
			Starb.		
5)	12585		Vasen	60°11.2778'N	60°11.2710'N
			BB	25°02.9863'E	25°03.0242'E
			Port		
6)	12586		Oikea	60°11.2548'N	60°11.2569'N
			SB	25°03.0457'E	25°03.0314'E
			Starb.		
7)	12588		Oikea	60°11.2860'N	60°11.3044'N
			SB	25°03.2535'E	25°03.2308'E
			Starb.		


8)	12590		Oikea	60°11.2761'N	60°11.2967'N
			SB	25°03.3822'E	25°03.3863'E
			Starb.		

**C. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas kontrollmätta position – Adjusted spar buoy positions**

			WGS 84	
1)	27103	Vasen-BB-Port	60°10.9442'N	25°01.7032'E
2)	27104	Oikea-SB-Starboard	60°11.0573'N	25°02.1242'E
3)	22398	Pohjois-Nord-North	60°10.9522'N	25°02.5415'E
4)	22396	Etelä-Syd-South	60°10.9613'N	25°02.5526'E
5)	12587	Vasen-BB-Port	60°11.3257'N	25°03.2563'E
6)	12589	Vasen-BB-Port	60°11.3170'N	25°03.4053'E

**D. Poistettu valaisematon viitta – Indragen obelyst prick – Withdrawn unlighted spar buoy**

**Poista – Stryk – Delete:**

			WGS 84	
27105		Vasen-BB-Port	60°11.0941'N	25°02.3143'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

-----

**II Saaristomeri ja Ahvenanmeri**  
**Skärgårdshavet och Ålands hav**  
**Archipelago Sea and Sea of Åland**

\*403.

26, 29

D/720/725/726

**Suomi. Saaristomeri. Iniö. Isokari – Lövskär väylä (10.0 m). Linjamerkit toiminnassa.**

**Finland. Skärgårdshavet. Iniö. Farleden Isokari – Lövskär (10.0 m). Ensmärken i funktion.**



**Finland. Archipelago Sea. Iniö. Isokari – Lövskär channel (10.0 m). Beacons operational.**

TM/UfS/NtM 17/218(T)/2013 Kumotaan/Utgår/Cancelled

**Tiedoanannossa** 17/218(T)/2013 neljästä tilapäisesti käytöstä poistetusta linjamerkistä 2 on jälleen toiminnassa:

**Två** av de fyra tillfälligt indragna ensmärkena som nämns i UfS notisen 17/218(T)/2013 är åter i bruk:

**Two** of the temporarily withdrawn leading beacons, listed in NtM notice 17/218(T)/2013, are now operative:

	Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	3509		Satamaa yl, övre, rear	60°22.8655'N	21°33.2132'E
	(C4699.1)		LFL.R.6.s		
2)	3511		Tallgrund yl, övre, rear	60°22.8645'N	21°33.2145'E
	(C4699.1)		LFL.W.6.s		

(FTA, Turku/Åbo 2013)

---

\*404.(T)

25, 26, 37, 105\_A  
D/718

**Suomi. Saaristomeri. Innamo. Lövskärin rinnakkaisväylä (10.0 m). Tilapäisesti poistetut linjamerkit.**

**Finland. Skärgårdshavet. Innamo. Farleden som går parallellt med Lövskärleden (10.0 m). Tillfälligt indragna ensmärken.**

**Finland. Archipelago Sea. Innamo. Channel parallel to the Lövskär channel (10.0 m). Temporarily withdrawn leading beacons.**

Ajankohta: n. 22.12.2013 asti

Tidpunkt: till ca 22.12.2013

Time: until about 22 December 2013





Ref: TM/UfS/NtM 34/403/2013, 17/218(T)/2013

**Tiedoanannossa 17/218(T)/2013 neljästä tilapäisesti käytöstä poistetusta linjamerkistä 2 on edelleen poissa toiminnasta.**

**Två av defyra tillfälligt indragna ensmärken som nämns i UfS notisen 17/218(T)/2013 är fortfarande ur bruk.**

**Two of the temporarily withdrawn leading beacons, listed in NtM notice 17/218(T)/2013, are still inoperative.**

**Tilapäisesti käytöstä poistetut valaistut linjamerkit – Tillfälligt indragna belysta ensmärken – Temporarily withdrawn lighted leading beacons:**

					
1)	3479		Kaita al, nedre, front	60°14.4960'N	21°44.0186'E
	(C4778.6)		Q.W		
2)	3608		Kråkholm yl, övre, rear	60°14.8099'N	21°44.3551'E
	(C4778.61)		LFL.W.6.s		

(FTA, Turku/Åbo 2013)



\*405.

29






D/724/725

Suomi. Saaristomeri. Vuosnainen. Isokari–Lövsjär väylä (10.0 m). Valopoijuksi muutettu viitta. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Osnäs. Farleden Isokari–Lövsjär (10.0 m). Prick ändrad till lysboj. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Vuosnainen. Isokari–Lövsjär channel (10.0 m). Spar buoy changed into light buoy. Amend chart.

Vaihda tyyppi – Ändra typ – Amend type:

Nr	Poista		Lisää		Etelä	WGS 84	
4875	Stryk		Inför		Syd	60°28.535'N	21°18.832'E
	Del.		Insert		South		

(FTA, Turku/Åbo 2013)

---

### *III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia*

\*406.

44, 113\_B

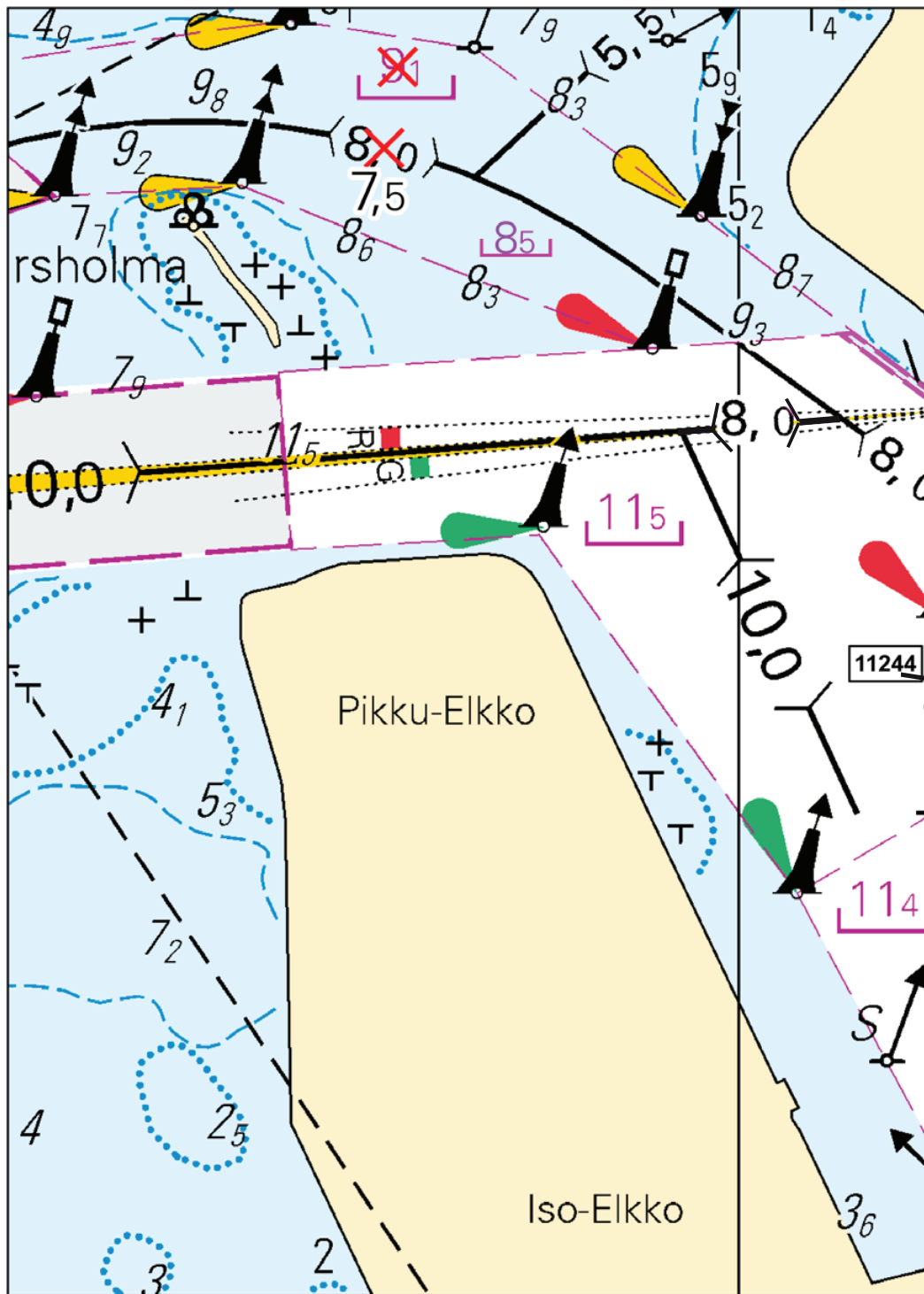
E/812/812\_2

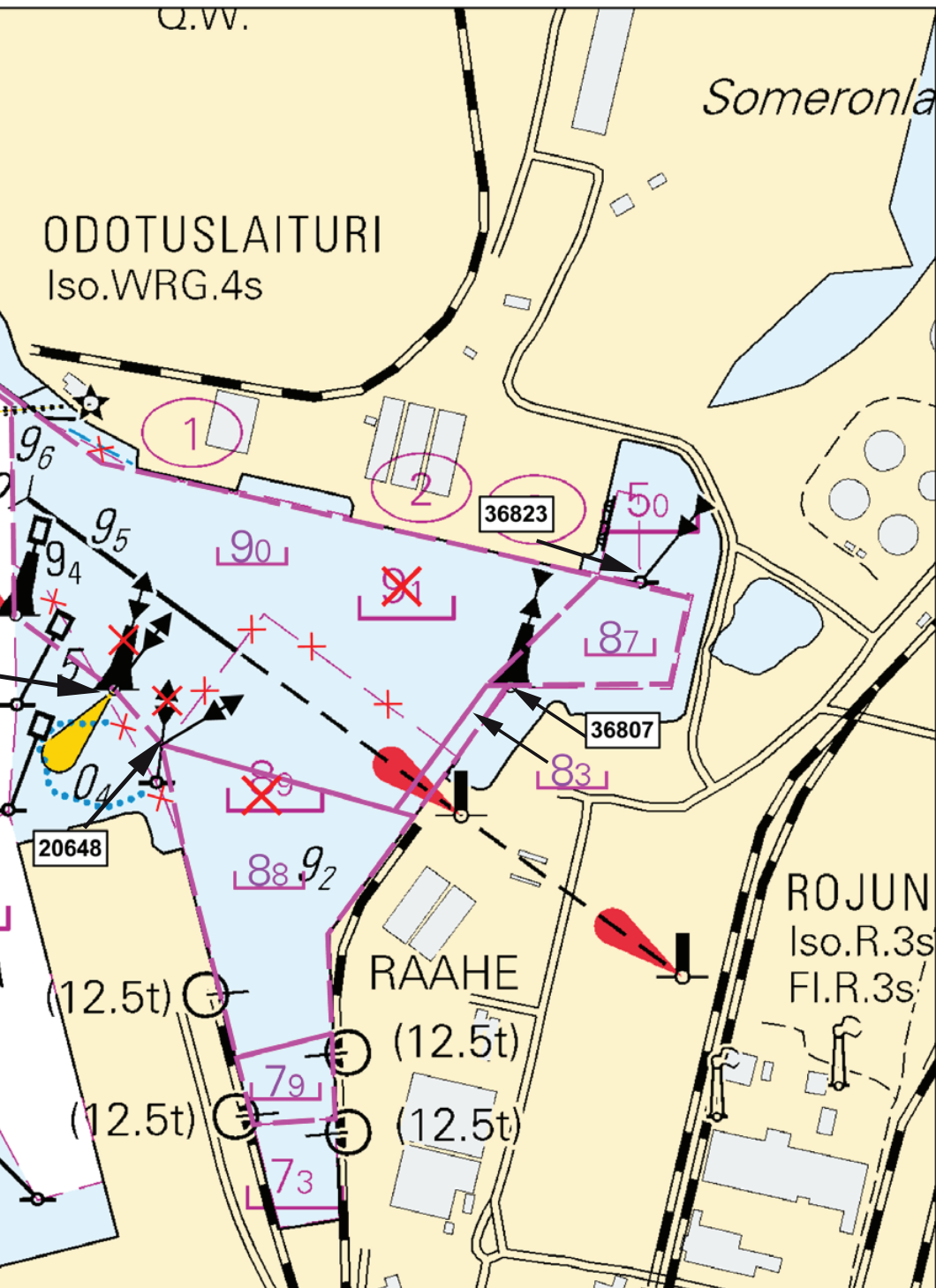
F/811/812/812\_2

Suomi. Selkämeri. Kristiinankaupungin veneväylä (2.0 m). Kulkusyvyyden muutos. Väylälinjauksen muutokset. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Båtrutten till Kristinestad (2.0 m). Ändrat leddjupgående. Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Kristinestad small craft track (2.0 m). Ändrat leddjupgående. Amended channel alignment. Amended buoyage. Amend chart.





Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

### A. Kulkusyvyiden muutos - Ändrat leddjuggående - Amended maximum authorised draught

Väylän kulkusyvyys on nostettu 1.8 metristä 2.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet ökat från 1.8 m till 2.0 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 1.8 m to 2.0 m between the following positions:

	WGS 84	2,0 m
1)	62°14.549'N	21°16.257'E
2)	62°14.324'N	21°22.022'E

### B. Väylälinjauksen muutokset - Ändrad farledsdragning - Amended channel alignment


Väylän keskilinja - Farledens mittlinje - Fairway centre line

	WGS 84	
1)	62°14.355'N	21°18.168'E
2)	62°03.747'N	21°20.188'E
3)	62°13.928'N	21°20.491'E

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line



### C. Uusi valaisematon viitta - Ny obelyst prick - New unlighted spar buoy



Lisää - Inför - Insert:

Nr			WGS 84	
77132		Oik.-SB-Starboard	62°14.3864'N	21°17.7132'E





D. Siirretyt valaisemattomat viitat - Flyttade obelysta prickar - Unlighted spar buoys moved

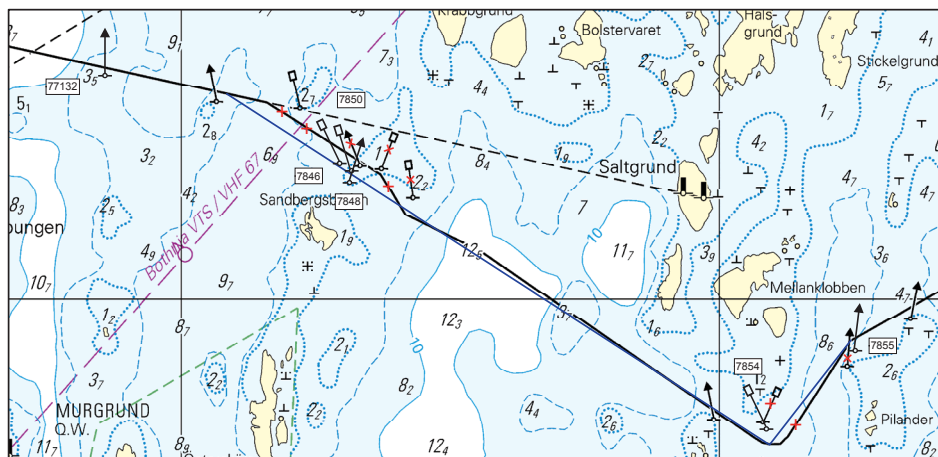
Siirrä - Flytta - Move:

	Nr			WGS 84	
1)	7846		Vasen	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
			BB	62°14.3299'N	62°14.2343'N
			Port	21°18.4412'E	21°18.5865'E
2)	7848		Oikea	62°14.2306'N	62°14.2011'N
			SB	21°18.6643'E	21°18.6231'E
			Starb.		

3)	7850		Vasen	62°14.2257'N	62°14.2218'N
			BB	21°18.7437'E	21°18.6308'E
			Port		
4)	7855		Oikea	62°13.8831'N	62°13.9102'N
			SB	21°20.4751'E	21°20.5055'E
			Starb.		

**E. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas position kontrollerad – Adjusted spar buoy positions:**

	Nr			WGS 84	
1)	7844		Oik.-SB-Starb.	62°14.3413'N	21°18.1600'E
2)	7852		Vas.-BB-Port	62°14.1720'N	21°18.8599'E
3)	7854		Vas.-BB-Port	62°13.7743'N	21°20.1745'E
4)	7858		Vas.-BB-Port	62°14.0638'N	21°21.0086'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

\*407.

55, 119\_A  
G/838/839/839\_1  
G/INDEX

**Suomi. Raahen satama. Raahen väylä (7.5/8.0 m). Kulkusyvyiden muutos. Uusi väylänosa. Siirretyt viitat. Harausalueen muutos. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. Brahestads hamn. Farleden till Brahestad (7.5/8.0 m). Nytt farledsavsnitt. Ändrat leddjupgående. Flyttade prickar. Ändrat ramat område. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Port of Raahе. Raahе channel (7.5/8.0 m). New channel section. Amended maximum authorised draught. Spar buoys moved. Amended swept area. Amend chart.**

Ref: TM/UfS/NtM 31/375/2013

Ks. kuva keskiaukeamalla – Se bilden på mittuppslaget – See picture in centrespread.

#### **A. Uusi väylänosa - Nytt farledsavsnitt - New channel section (8.0 m)**

**Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:**


	WGS 84	8.0 m
1)	64°39.619'N	24°23.931'E
2)	64°39.625'N	24°24.122'E

**B. Väylänkulkusyvyys on madallettu 8.0 metristä 7.5 metriin. seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 8.0 m till 7.5 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 8.0 m to 7.5 m between the following positions:**

	WGS 84	7.5 m
1)	64°39.561'N	24°22.179'E
2)	64°39.776'N	24°23.378'E
3)	64°39.625'N	24°24.122'E


### C. Siirretty valaisematon viitta – Flyttad obelyst prick – Unlighted spar buoy moved

#### Siirrä – Flytta – Move:

Nr			WGS-84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
20648		Itä-Ost-East	64°39.4388'N	64°39.4586'N
			24°24.4063'E	24°24.4129'E


### D. Vaihdettu tyyppi – Ändrad typ – Amended type:

#### 1. Poista poiju – Stryk boj – Delete buoy:


			WGS 84	
11244		Itä-Ost-East	64°39.4862'N	24°24.3560'E

#### 2. Lisää viitta – Inför prick – Insert spar buoy:



(tarkistettu sijainti - kontrollerad position - adjusted position)

			WGS 84	
11244		Itä-Ost-East	64°39.4866'N	24°24.3567'E

### E. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

			WGS 84	
36823		Etelä-Syd-South	64°39.5393'N	24°24.9817'E



### F. Poijujen tarkistettu sijainti – Bojarnas positioner kontrollmätta – Adjusted buoy positions:

	Nr			WGS 84	
1)	20145		Etelä-Syd-South	64°39.7995'N	24°23.0278'E
2)	36807		Länsi-Väst-West	64°39.4888'N	24°24.8232'E

### G. Harausalueen madallus – Reducerat djup av ramat område - Reduced depth in swept area: (Kartta-Kort-Chart 119\_A)

#### Paikka – Position – Position

WGS 84	
64°39.79'N	24°23.60'E

Poista–Stryk–Delete		Lisää–Inför–Insert	
---------------------	---	--------------------	---

**H. Harausalueen madallus – Reducerat djup av ramat område - Reduced depth in swept area: (Kartta-Kort-Chart 119\_A)**

**1. Paikka – Position – Position**

WGS 84	
64°39.53'N	24°24.66'E

Poista–Stryk–Delete	<del>90</del>	Lisää–Inför –Insert	90
---------------------	---------------	---------------------	----

**I. Harausalueen muutos – Ändrat ramat område – Amended swept area (9.0 m): (Kartta-Kort-Chart 119\_A)**

	WGS 84	90	
1)	64°39.5244'N	24°24.2375'E	Uusi-Ny-New (R light buoy)
2)	64 39.4866	24 24.3567	Uusi-Ny-New (11244)
3)	64 39.4586	24 24.4129	Uusi-Ny-New (20648)
4)	64 39.4249	24 24.6898	Uusi-Ny-New
5)	64 39.4887	24 24.7990	Uusi-Ny-New
6)	64 39.5442	24 24.9318	Uusi-Ny-New
7)	64 39.6022	24 24.3414	Uusi-Ny-New
8)	64 39.6688	24 24.1349	
9)	64 39.6683	24 24.1208	
10)	64 39.6321	24 24.2337	

**J. Uusi harausalue– Ny ramat område – New swept area (8.7 m): (Kartta-Kort-Chart 119\_A)**

	WGS 84	87
1)	64°39.4887'N	24°24.7990'E
2)	64°39.5442'N	24°24.9318'E
3)	64°39.5337'N	24°25.0385'E
4)	64°39.4895'N	24°25.0174'E

**K. Uusi harausalue– Ny ramat område – New swept area (8.3 m): (Kartta-Kort-Chart 119\_A)**

	WGS 84	83	
1)	64°39.4249'N	24°24.6898'E	
2)	64°39.4887'N	24°24.7990'E	
3)	64°39.4888'N	24°24.8232'E	36807
4)	64°39.4220'N	24°24.7129'E	



**L. Harausalueen madallus – Reducerat djup av ramat område - Reduced depth in swept area: (Kartta-Kort-Chart 119\_A)**

**Paikka – Position – Position**

WGS 84	
64°39.42'N	24°24.54'E

<b>Poista–Stryk–Delete</b>	<del>88</del>	<b>Lisää–Inför –Insert</b>	88
----------------------------	---------------	----------------------------	----

**M. Harausalueen muutos – Ändrat ramat område – Amended swept area (8.8 m): (Kartta-Kort-Chart 119\_A)**

	WGS 84	88	
1)	64°39.2989'N	24°24.5017'E	Uusi-Ny-New
2)	64 39.4586	24 24.4129	Uusi-Ny-New
3)	64 39.4220	24 24.7129	Uusi-Ny-New
4)	64 39.3620	24 24.6103	
5)	64 39.3113	24 24.6151	Uusi-Ny-New

**N. Uusi harausalue – Ny ramat område – New swept area (7.9 m): (Kartta-Kort-Chart 119\_A)**

	WGS 84	79
1)	64°39.2648'N	24°24.5219'E
2)	64°39.2989'N	24°24.5017'E
3)	64°39.3113'N	24°24.6151'E
4)	64°39.2678'N	24°24.6192'E

(Raahen 10.0 m väylään ja väyläalueeseen ei kohdistu muutoksia).

(Ändringarna i denna notis berör inte farleden (10 m) till Brahestad eller farledsområdet där).

(These amendments do not concern the Raahe channel (10 m) or channel area).

(FTA, Vaasa/Vasa 2013)

---

## VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

\*408.

R/274

**Vuoksen vesistö. Joensuu. Utra. Pielisjoen väylä (2.4 m). Matalikko. Syvyyshavainto.**

**Vuoksens vattendrag. Joensuu. Utra. Pielisjokileden (2.4 m). Grund. Djupobservation.**

**Vuoksi watercourse. Joensuu. Utra. Pielisjoki channel (2.4 m). Shoal. Depth observation.**

TM/UfS/NtM 32/598(T)/2009 Kumotaan/Utgår/Cancelled

**Uusi Merikarttasarja - Ny sjökortserie - New Chart Folio:**

R (Joensuu – Nurmes 1:40 000) - 20.5.2013

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2013)

---

\*409.

J/322

**Suomi. Kymijoen vesistö. Korpilahti. Synsiänlahti. Kaapeli. Karttamerkintä.**


**Finland. Kymmene älvs vattendrag. Korpilahti. Synsiänlahti. Kabel. Kartmarkering.**

**Finland. Kymijoki watercourse. Korpilahti. Synsiänlahti. Cable. Insert in chart.**


Ref: TM/UfS/NtM 23-24/476/2005

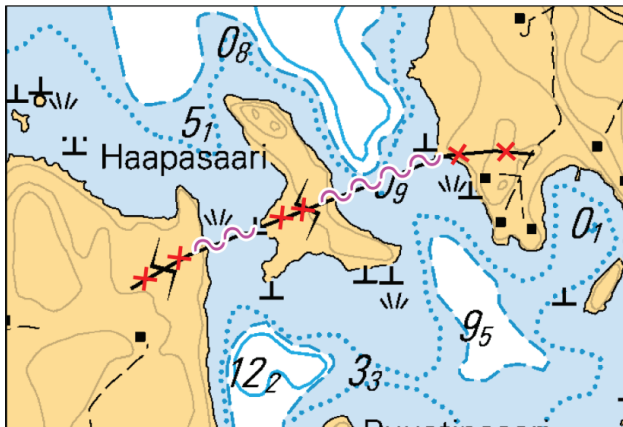
**Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan - Insert cable between:**

a.

	WGS 84		
1)	61°58.44'N	25°46.60'E	Vilhuniemi
2)	61°58.40'N	25°46.38'E	Haapasaari

b.

	WGS 84		
1)	61°58.37'N	25°46.22'E	Haapasaari
2)	61°58.35'N	25°46.10'E	Loppu/ändpunkt/end point



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2013)

---

**\*410.**

**Suomi. Voimassa olevat merikarttapainokset.**

**Finland. Gällande sjökortsupplagor.**

**Finland. Current chart editions.**

Ref: TM/UfS/NtM 10/131/2013

